

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

90-94

Випуск № 11

Дата: 19 березня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

90-94

Edition № 11

Date: 19 March 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	94				
3103	94				
3202	94				
3203	93, 94				
3222	94				
3226 INT 3816	94				
3230	94				
3503 INT 3893	92				
3504-14	91				
3602	91				
3609	93				
3701	92				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Section I. GENERAL INFORMATION

90. Оголошення

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю березня на всій території України на літній час, належить у неділю 28 березня 2010 р. о 3 годині на всіх кораблях і суднах, в усіх берегових частинах і установах на території України перейти на літній час, перевівши стрілку годинника на 1 годину вперед. Про переведення годинникової стрілки необхідно зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах.

28 березня 2010 р. до переведення стрілки годинника у розпорядженнях і донесеннях слід застерігати «час зимовий», а після переведення стрілки – «час літній».

Notice

According to Order of time calculation defined by Resolution № 509 of Cabinet of Ministers of Ukraine dated 13 May 1996, about change for summer time last Sunday of March over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coast troops and institutions should conduct the change for summer time on Sunday, March 28, 2010, at 3 a.m. by moving clock-hand one hour ahead. Record on clock-hand movement should be made in watch, navigational and operation logs.

28 March 2010, before clock-hand movement, in orders and reports it is necessary to indicate «winter time» and after clock-hand movement – «summer time».

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до гирла Бистре

Approaches to Bystre Mouth

91. Карти (Charts) 3602 (1, 3, 4), 3504-14 (2, 5, 6)

Скасувати	1. Дамбу між точками і напис «буд. дамба»	Лист № 1/9/1530 від 11.12.2009
Delete	(Dam between positions and legend «Under construction») 45°20'35.62" N 29°46'04.31" E 45°20'21.69" N 29°46'59.66" E 45°20'08.77" N 29°47'01.17" E	Letter № 1/9/1530 dated 11.12.2009
	2. Дамбу між точками і напис «стр. дамба» (Dam between positions and legend «Under construction») 45°20'35.62" N 29°46'04.31" E 45°20'21.69" N 29°46'59.66" E 45°20'08.77" N 29°47'01.17" E	
Нанести Insert	3. Дамбу між точками (Dam between positions) 45°20'28.79" N 29°46'01.17" E 45°20'32.19" N 29°46'16.60" E 45°20'25.70" N 29°46'44.74" E 45°20'23.69" N 29°46'48.94" E 45°20'22.00" N 29°46'51.55" E 45°20'15.28" N 29°46'58.07" E 45°20'08.76" N 29°47'00.77" E 45°20'08.39" N 29°47'00.43" E 45°20'15.17" N 29°46'57.73" E 45°20'21.85" N 29°46'51.22" E 45°20'23.49" N 29°46'48.72" E 45°20'25.47" N 29°46'44.56" E 45°20'31.93" N 29°46'16.62" E 45°20'28.54" N 29°46'01.23" E	
	4. Дамбу між точками (Dam between positions) 45°19'55.47" N 29°47'06.45" E 45°19'43.34" N 29°47'27.79" E 45°19'43.59" N 29°47'27.90" E 45°19'55.84" N 29°47'06.59" E	

5. Дамбу між точками
(Dam between positions) 45°20'28.62" N 29°46'01.24" E
45°20'32.04" N 29°46'16.60" E
45°20'25.44" N 29°46'44.80" E
45°20'21.93" N 29°46'51.34" E
45°20'15.19" N 29°46'57.83" E
45°20'08.62" N 29°46'00.54" E

6. Дамбу між точками
(Dam between positions) 45°19'55.52" N 29°47'06.59" E
45°19'43.37" N 29°47'27.95" E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Підхідний канал порту Одеса
Approach Channel of Odesa Port

92. Карти (Charts) 3701, 3503 INT 3893

Переставити Світний буй № 4 ПРИП 121/10
Move (Light buoy № 4) Coastal warning 121/10

із (from) 46°29.85' N 30°44.82' E
в (to) 46°29'55.3" N 30°44'49.6" E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 121/10

Відм. ПМ (Cancel NtM) 78(T)/10

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Каркінітська затока

Karkinit's'ka Gulf

93. Карти (Charts) 3609, 3203

Скасувати СПБУ «Таврида» ПРИП 125/10
Delete (Special float boring installation

«Tavryda») 45°34.05' N 32°47.32' E Coastal warning 125/10

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 149(T)/09

94. (Т) Карты (Charts) 3202, 3203, 3222, 3226 INT 3816, 3230, 3101, 3103

Нанести СПБУ «Таврида» ПРИП 125/10
Insert (Special float boring installation
«Tavryda») 45°15'46" N 31°40'37" E Coastal warning 125/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 125/10

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 11
Order № 11

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.